SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 5: **4 Schlösser am Thunersee = Quatre châteaux du lac de Thoune = Quattro castelli sulle sponde del lago di Thun = Four castles on the Lake of Thun**

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Vor ihrer Weiterreise nach Washington stellten sich die Delegationsmitglieder in der berühmten New Yorker 5th Avenue, wo sich auch die Agentur der SVZ befindet, dem Fotografen zu einem Gruppenbild.

Avant de poursuivre leur voyage en direction de Washington, les membres de la délégation se sont réunis pour une photo de groupe dans la célèbre 5e Avenue de New York où se trouve l'agence de l'ONST.

Schweizer Tourismuswerbung in den USA

Zum ersten Mal trat unser Land in den USA in einer grossangelegten touristischen Werbeaktion gesamtschweizerisch auf. Unter der Leitung und organisiert von der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) sowie unter aktiver Mitarbeit der Swissair, der Botschaft und der konsularischen Vertretungen der Schweiz begab sich eine 19köpfige Delegation für die Dauer von zwei Wochen nach Amerika. Die Gruppe setzte sich aus Vertretern der touristischen Regionen der Schweiz, der Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte (ASK) sowie grosser Hotelgruppierungen zusammen.

Der Goodwill-Tour, deren Zweck in erster Linie darin bestand, das in Amerika noch immer vorhandene Bild der «teuren» Schweiz zu korrigieren, war ein grosser Erfolg beschieden. Besucht wurden die Städte New York, Washington, Atlanta, Knoxville, Miami, Fort Lauderdale, Tampa/St. Petersburg und New Orleans. Rund 1500 Reisefachleute und Vertreter der Massenmedien fanden sich zu den verschiedenen Präsentationen ein.

Die Schweizer Tourismusfachleute hatten auch Gelegenheit, in Interviews näher auf die Preiswürdigkeit von Ferien in der Schweiz einzugehen. Die verschiedenen Erklärungen erfuhren überall grosse Verbreitung; so gelangten beispielsweise zwei Radioreportagen über nicht weniger als 1950 (!) Stationen zur Ausstrahlung.

Die Zahl der unser Land besuchenden Amerikaner ging in den letzten Jahren erheblich zurück. Der Grund lag in erster Linie beim starken Kursgefälle. Nachdem der Dollar im Verhältnis zum Schweizer Franken wieder stärker geworden ist und ein Preisvergleich aufgrund der hierzulande bedeutend geringeren Lebenskostenerhöhung für die Schweiz wieder günstiger ausfällt, darf der Entwicklung des amerikanischen Reiseverkehrs in Richtung Schweiz mit Zuversicht entgegengesehen werden. Dies um so mehr, als auch Faktoren wie Sicherheit, Ruhe und Sauberkeit bei der Planung von Auslandferien immer stärker ins Gewicht fallen. Diese Prognose wird durch die erfreuliche Feststellung erhärtet, dass die Zahl der amerikanischen Logiernächte in der Schweiz im Januar 1980 um mehr als 10 % zugenommen hat.

Tourisme suisse: Opération promotionnelle aux USA

Pour la première fois, le tourisme suisse a monté une grande opération promotionnelle sur le marché des USA. Dirigée et organisée par l'Office national suisse du tourisme (ONST) avec l'actif concours de Swissair, de notre ambassade à Washington et des consulats de Suisse, une délégation de 19 personnes s'est rendue en Amérique pour la durée de deux semaines. Elle était formée de représentants de régions touristiques du pays, de la Communauté de travail des villes suisses de congrès, connue sous le sigle ASK, et de grandes chaînes hôtelières.

Cette mission de goodwill, dont l'objectif premier visait à corriger le préjugé de la Suisse chère qui n'a pas disparu aux USA, a remporté un grand succès dans toutes les villes où elle a fait étape: New York, Washington, Atlanta, Knoxville, Miami, Fort Lauderdale, Tampa/St. Petersburg et La Nouvelle-Orléans, où la délégation helvétique a rencontré dans l'ensemble pour ses présentations quelque 1500 agents de voyages et journalistes de la presse parlée et écrite.

Les professionnels suisses du tourisme ont aussi eu l'occasion de donner des interviews pour exposer combien notre pays est une destination où les prix valent les prestations. Ces diverses déclarations ont fait l'objet d'une très large diffusion, par exemple deux reportages de radio retransmis par 1950 émetteurs.

Ces dernières années, le nombre des Américains qui ont visité notre pays a accusé un recul sensible, imputable avant tout aux disparités monétaires. Maintenant que le dollar est raffermi par rapport à notre franc et que les comparaisons de prix sont de nouveau plus favorables à la Suisse, avec son augmentation minime du coût de la vie, on peut envisager avec confiance l'évolution des flux touristiques américains en direction de nos 23 cantons. Une confiance que, d'ailleurs, viennent aussi nourrir des facteurs comme la sécurité, la tranquillité et la propreté, dont l'impact est positif chez les touristes en puissance et les agents de voyages. Le total des nuitées des hôtes US en Suisse a progressé en janvier 1980 de passé 10 %, constatation réjouissante propre à corroborer ce pronostic optimiste.

Empfang von rund 80 amerikanischen Reisebüro-vertretern in New Yorks höchstem Wolkenkratzer, dem World Trade Center. Auch hier ging der Direktor der SVZ, Walter Leu, in seiner Ansprache näher auf die Preiswürdigkeit des Ferienlandes Schweiz ein.

Réception d'environ 80 représentants américains d'agences de voyages dans le plus haut gratte-ciel de New York, le World Trade Center. Le directeur de l'ONST, M. Walter Leu, a exposé, dans son allocution, combien la Suisse, pays de vacances, est une destination où les prix valent les prestations.